
Avant-Propos

Ce dixième numéro de TRACE pourrait s'intituler, au-delà du caractère forcément hétéroclite de tout sommaire, "terres et survie". *Terres*, parce que toutes les acceptions du terme, ou presque, s'y retrouvent. *Terra incognita* que les hommes de la Renaissance (ici attardée) veulent mieux saisir, c'est-à-dire connaître, et ce sont les *Relaciones geográficas* dont l'article de J.P. Berthe restitue, avec la publication des documents essentiels (et une traduction éminemment utile) les objectifs précis. La *Terre*, c'est aussi celle que l'on voit en survol, ou que l'on cartographie. C'est un coin de cette Terre que nous dévoilent les cartes du "diocèse du Michoacan au XVIe siècle d'après les relations géographiques des Indes 1579-1582". On admirera d'abord ici la prouesse technique, la maîtrise de l'information (ceux qui ont manié la toponymie des XVI-XVIIe siècles comprendront). Mais on retiendra surtout les outils de travail dont dispose enfin la recherche: une telle initiative devrait ouvrir le chemin. On peut rêver à un *Atlas des Relaciones Geográficas* sur ce modèle. La *Terre* c'est souvent le terroir ou la *patria chica*: comment naît une région, comment s'ancre le régionalisme? L'article de C. Castañeda apporte, à sa façon, une réponse originale à partir de l'exemple de Guadalajara au XVIIIe siècle. La *Terre*, c'est enfin la matière, la mère nourricière, ornée, chargée de symboles et de mystique dans le cas des jardins préhispaniques tels que les analyse A. Musset. A San Antonio Techialoyan il n'est pas question d'ornements, mais la mère nourricière n'en est que plus précieuse pour les indigènes dont Nadine Béli-gand suit à la trace les démêlés avec leurs encombrants voisins (villages ou haciendas): au-delà de l'identification, des racines qu'elle offre, la terre est ici d'abord la survie.

On nous pardonnera quelques truismes: qu'est-ce que vivre dans une société traditionnelle? C'est survivre. Qu'est-ce que survivre dans le Mexique d'Ancien Régime? Pour l'essentiel, échapper à la mort. La mort? Elle peut être insidieuse, prendre les traits de l'avortement. Mais la négation de la vie est-ce déjà la mort? En dehors de toute métaphysique l'article de M. de los A. Rodríguez et Th. Calvo soutient que tout acte, même radical, est inséparable de son contexte. La mort est souvent massive, épidémique; c'est alors une "mort annoncée" qui favorise le foisonnement de "donneurs de conseils" comme durant le grand choléra décrit par F. Delaporte: une société qui se dénude (décharne?) jusque

Prefacio

A pesar de cierta heterogeneidad en su contenido, este número 10 de TRACE bien podría llevar por título "Tierra y supervivencia". *Tierra*, en casi todas sus acepciones, es un factor común de buena parte de los artículos. El primero de ellos se refiere a *Terra incognita* que los hombres del Renacimiento (algo atrasado en este caso) quieren comprender, conocer sobre todo mejor, y a las *Relaciones geográficas* cuya finalidad aclara J. P. Berthe con la publicación y traducción al francés de los documentos que las fundamentan. La *Tierra* es también el territorio que se puede apreciar desde lo alto y del que pueden trazarse mapas. Los mapas de la "Diócesis de Michoacán en el siglo XVI según las relaciones geográficas de las Indias 1579-1582" nos muestran algunos rincones de esta Tierra. En su confección nos admira la proeza técnica y el dominio de la información (aquellos que han estudiado la toponimia de los siglos XVI y XVII nos entenderán). Pero de esta investigación retenemos, principalmente, los instrumentos de trabajo; una iniciativa como ésta debería abrir una brecha. De aquí podría surgir un *Atlas de las Relaciones Geográficas*. A menudo la *Tierra* es el terruño o la *patria chica*: ¿Cómo se arraiga el regionalismo? En cierto modo el artículo de C. Castañeda aporta una original respuesta basada en el ejemplo de Guadalajara (siglo XVIII). Por fin, la *Tierra* es la tierra madre que alimenta, adornada, llena de símbolos y misticismos (en el caso de los jardines prehispánicos que son analizados por A. Musset). En San Antonio Techialoyan no hay adornos pero sí un interés primordial por esta madre que nutre; Nadine Béli-gand sigue las huellas de los indígenas de esta región en sus pleitos con los vecinos (de pueblos o haciendas cercanas): más que las raíces de una identidad, la Tierra es, aquí y en primer lugar, la base de la supervivencia.

A riesgo de parecer triviales preguntamos: ¿Qué significa vivir en una sociedad tradicional sino sobrevivir? ¿Qué significaba sobrevivir en el México del antiguo régimen sino tratar de escapar a la muerte? La presencia de la muerte puede ser enmascarada y tomar la figura del aborto. Fuera de toda metafísica el artículo de M.A. Rodríguez y Th. Calvo sostiene que cualquier acto, por radical que sea, es inseparable de su contexto. La muerte a veces puede ser devastadora como en el caso de epidemias: es entonces "una muerte anunciada" que va a propiciar la abundancia de los "buenos consejeros" como sucedió en la época del gran cólera descrita por F. Delaporte: una sociedad desnudándose (descarnadamente) que se

dans ses replis intimes. La mort à Huexotla au XVI^e siècle, telle que la reconstruit patiemment l'équipe de l'INAH, s'écrit au quotidien, et prolonge la vie: le *fiscal* (?) est enterré comme il a vécu, en commandant, le bras dressé; la pécheresse et son enfant sont exclus dans la mort, comme ils l'ont été dans la vie. Et finalement tout revient à la Terre.

muestra toda... Tal como la reconstruye (haciendo acopio de una gran paciencia) el equipo del INAH, la muerte en Huexotla, en el siglo XVI, está presente en lo cotidiano y prolonga la vida: al fiscal (?) se le entierra como ha vivido, en actitud de mando, con el brazo levantado; a la pecadora y a su hijo se les mantiene aparte tanto en la muerte como en la vida. Al final todo regresa a la Tierra.

Thomas Calvo

CEMCA

Thomas Calvo

CEMCA
